383L0190

26.4.83 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 109/13

# KOMISSION DIREKTIIVI,

**annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983,**

**pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden kuljettajan istuinta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 78/764/ETY mukauttamisesta tekniikan kehitykseen**

(83/190/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, JOKA

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon pyörillä varustettujen maatalous- tai metsätraktoreiden tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 4 päivänä maaliskuuta 1974 annetun neuvoston direktiivin 74/150/ETY(1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 79/694/ETY(2) ja Kreikan liittymisasiakirjalla, ja erityisesti sen 11 artiklan,

ottaa huomioon pyörillä varustettujen maatalous- ja metsätraktoreiden kuljettajan istuinta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 25 päivänä heinäkuuta 1978 annetun neuvoston direktiivin 78/764/ETY(3),

sekä katsoo, että

saadun kokemuksen perusteella ja ottaen huomioon tekniikan nykyinen taso, on nyt mahdollista täydentää tiettyjä vaatimuksia ja saattaa ne vastaamaan paremmin todellisia testausolosuhteita; on osoittautunut tarpeelliseksi muuttaa tiettyjä kohtia eräissä kielitoisinnoissa, jotta ne vastaisivat paremmin muita toisintoja,

näiden ensimmäisten muutosten jälkeen saattaa tulla lisää muutoksia, jotka koskisivat aluksi viittä tonnia painavampien traktoreiden kuljettajanistuimen tarkastusmenettelyä, erityisesti testitelinetarkastuksella, ja myöhemmin heti kun tekniikan kehitys sallii ratatestien korvaamisen testitelinetarkastuksella ja mahdollisuuksien mukaan testihenkilöiden korvaamisen mekaanisilla laitteilla (esimerkiksi nukeilla), ja tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat maatalous- ja metsätraktorialan kaupan teknisten esteiden poistamiseksi annettujen direktiivien mukauttamista tekniikan kehitykseen käsittelevän komitean lausunnon mukaisia,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Muutetaan direktiivin 78/764/ETY liitteitä I, II ja IV tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

1. Jäsenvaltio ei saa 1 päivästä lokakuuta 1983 alkaen:

— evätä traktorityypiltä ETY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää, kieltäytyä antamasta direktiivin 74/150/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa, tai

— kieltää laskemasta traktoreita liikkeelle,

jos traktorityypin tai traktorityyppien kuljettajan istuin on tämän direktiivin säännösten mukainen.

2. Jäsenvaltiot 1 päivästä lokakuuta 1984 alkaen:

— eivät saa antaa direktiivin 74/150/ETY 10 artiklan 1 kohdan viimeisessä luetelmakohdassa tarkoitettua asiakirjaa traktorityypille, jonka kuljettajan istuin ei ole tämän direktiivin säännösten mukainen,

(1) EYVL N:o L 84, 28.3.1974, s. 10
(2) EYVL N:o L 205, 13.8.1979, s. 17
(3) EYVL N:o L 255, 18.9.1978, s. 1

— saavat evätä kansallisen tyyppihyväksynnän traktorityypiltä, jonka kuljettajan istuin ei ole tämän direktiivin säännösten mukainen.

*3 artikla*

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset voimaan viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1983. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 28 päivänä maaliskuuta 1983.

*Komission puolesta*
Karl-Heinz NARJES
*Komission jäsen*

*LIITE*

Muutetaan direktiivin 78/764/ETY liitettä I seuraavasti:

Korvataan 9 kohta seuraavasti:

"9. **Jousitusliike**

'Jousitusliikkeellä' tarkoitetaan istuimen korkeimman asennon ja annetun hetken asennon välistä pystysuoraa etäisyyttä. Piste sijoitetaan istuimen pinnan tasolle 200 mm istuimen vertailupisteen eteen pituussuuntaiselle keskiviivalle."

10 kohta: Toisinto pysyy muuttumattomana.

Poistetaan 13 kohta.

14 kohdasta tulee 13 kohta, ja siihen lisätään määritelmät seuraavasti:

"$a_{wS}$ = istuimen painotetun tärinäkiihtyvyyden rms-arvo mitattuna penkkikokeen tai vakioajoratakokeen aikana;

$a_{wB}$ = painotetun tärinäkiihtyvyyden rms-arvo mitattuna istuimen kiinnityskohdassa penkkikokeen aikana;

$a^*_{wB}$ = istuimen kiinnityskohdassa mitatun painotetun tärinäkiihtyvyyden vertailu-rms-arvo;

$a^*_{wS}$ = penkkikokeen aikana mitatun istuimen painotetun tärinäkiihtyvyyden korjattu rms-arvo;

$a^*_{wF}$ = painotetun tärinäkiihtyvyyden rms-arvo mitattuna istuimen kiinnityskohdassa vakioajoratakokeen aikana."

15 kohdasta tulee 14 kohta. Toisinto pysyy muuttumattomana.

16 kohdasta tulee 15 kohta.

17 kohdasta tulee 16 kohta ja se korvataan seuraavasti:

"16. **A-luokan traktori**

'A-luokan traktorilla' tarkoitetaan traktoria, joka voidaan lukea tiettyyn tärinäluokkaan rakenteen samanlaisten ominaisuuksien perusteella."

Vastaavasti 17.1 ja 17.2. alakohdasta tulee 16.1 ja 16.2 alakohta.

Poistetaan 18 kohta alakohtineen.

19 kohdasta tulee 17 kohta ja se korvataan seuraavasti:

"17. **B-luokan traktori**

'B-luokan traktorilla' tarkoitetaan traktoria, jota ei voida lukea mihinkään A-luokan tärinäluokkaan."

20 kohdasta tulee 18 kohta ja sen alakohdista tulee 18.1, 18.2, 18.3 ja 18.4 alakohta.

Muutetaan direktiivin 78/764/ETY liitettä II seuraavasti:

1.3.1 kohta. Toisinto pysyy muuttumattomana.

1.6.2 kohta. Korvataan viimeisellä rivillä "+ 0,1 bar" ilmaisulla "± 0,1 bar" kaikissa paitsi tanskankielisessä toisinnossa.

1.7.1 Toisinto pysyy muuttumattomana.

1.7.2 Toisinto pysyy muuttumattomana.

Korvataan 1.7.3 kohta seuraavasti:

"1.7.3. Pystysuoran tärinän ominaisuuksien määritys."

Lisätään 1.7.3 kohdan jälkeen uusi kohta seuraavasti:

"1.7.4 Vaimennusominaisuuksien määrittäminen resonanssialueella."

1.8 kohta: Poistetaan vain englanninkielisessä toisinnossa sanojen "locked in a position" toisto.

2.1.3 kohta: Korvataan vain englanninkielinen toisinto seuraavasti:

"2.1.3 The depth and width of the surface of seats intended for tractors in which the minimum rear wheel track width does not exceed 1 150 mm may be reduced to not less than 300 mm and 400 mm respectively if the design of the tractor prevents compliance with the requirements of Items 2.1.1 and 2.1.2."

2.4.1 kohta: Korvataan vain englanninkielinen toisinto seuraavasti:

"2.4.1 The seat must be adjustable in the longitudinal direction over a minimum distance of:

— 150 mm for tractors with a minimum rear wheel track width of more than 1 150 mm,

— 60 mm for tractors with a minimum rear wheel track width of 1 150 mm or less."

2.4.2 kohta: Korvataan vain englanninkielinen toisinto seuraavasti:

"2.4.2 The seat must be adjustable in the vertical direction over a minimum distance of:

— 60 mm for tractors with a minimum rear wheel track width of more than 1 150 mm,

— 30 mm for tractors with a minimum rear wheel track width of 1 150 mm or less."

Korvataan 2.5.1 kohta seuraavasti:

"2.5.1 Jousitusominaisuuksien määrittäminen ja säätöalueen määrittäminen kuljettajan painon mukaan."

Korvataan 2.5.1.1 kohta seuraavasti:

"2.5.1.1 Jousitusominaisuudet määritetään staattisella testillä. Säätöalue kuljettajan painon mukaan lasketaan jousitusominaisuuksista. Näitä laskelmia ei tarvitse tehdä, jos istuimia ei voi käsin säätää kuljettajan massan mukaan."

Korvataan 2.5.1.2 kohdan toinen virke seuraavasti:

"Jousiliikkeen mittausvirhe saa olla enintään ± 1 mm."

Korvataan 2.5.1.3 kohta seuraavasti:

"2.5.1.3 Täydellinen jousituksen taipumaa esittävä ominaiskäyrä on laadittava nollakuormituksesta enimmäiskuormitukseen ja takaisin enimmäiskuormituksesta nollaan. Kuormitusvälit, joilla jousiliikettä mitataan, eivät saa olla suurempia kuin 100 N; jousiliikkeeseen on mitattava vähintään kahdeksan pistettä suunnilleen yhtä suurin välein. Enimmäiskuormitukseksi pitäisi vahvistaa joko piste, jossa ei voida enää mitata enempää jousiliikettä, tai 1 500 N:n kuormitus. Aina kun kuormitus kohdistetaan tai otetaan pois, on jousiliike mitattava 200 mm istuimen vertailupisteen edessä istuinpinnan pituussuuntaisella keskiviivalla. Kuormituksen lisäämisen tai poistamisen jälkeen on istuimen annettava palautua lepoasentoonsa."

Korvataan 2.5.1.4, 2.5.1.4.1 ja 2.5.1.4.2 kohta seuraavasti:

"2.5.1.4 Jos istuimissa on säätöasteikko massan mukaan, jousituksen painumaa esittävät ominaiskuvaajat mitataan 50 ja 120 kg:n painoisten kuljettajien painosäädöillä. Jos istuimissa ei ole säätöasteikkoa massan mukaan, vaan säätörajoittimet, mittaukset tehdään matalimmalla ja korkeimmalla massansäädöllä. Jos istuimissa ei ole säätöasteikkoa massan mukaan eikä säätörajoittimia, säätö on valittava seuraavasti:

2.5.1.4.1 alemmalla massansäätörajalla istuin palaa aivan jousiliikkeen yläkohtaan, kun kuormitus poistetaan, ja

2.5.1.4.2 ylemmällä massansäätörajalla 1 500 N:n kuormitus painaa istuimen jousiliikkeen alarajalle."

Poistetaan 2.5.1.4.3 ja 2.5.1.4.4 kohta.

2.5.1.5 kohta: Lisätään vain tanskan-ja ranskankielisissä toisinnoissa, "full"-sanaa vastaava laatusana määräämään "travel"-sanaa vastaavaa sanaa.

2.5.1.5 kohta: Lisätään vain tanskan- ja ranskankielisissä toisinnoissa, "full"-sanaa vastaava laatusana määräämään "travel"-sanaa vastaavaa sanaa.

Korvataan 2.5.1.7 kohta seuraavasti:

"2.5.1.7 Jotta säätöalueen rajat voidaan määrittää kuljettajan massan mukaan, 2.5.1.6 kohdan mukaisesti pisteille A ja B (katso tämän liitteen lisäys 2) määritetyt pystysuorat voimat on kerrottava asteikkotekijällä 0,13 kg/N."

Korvataan 2.5.2 kohta seuraavasti:

"2.5.2 *Stabiilisuuden määritys sivusuunnassa"*

Korvataan 2.5.2.1 kohta seuraavasti:

"2.5.2.1 Istuin on säädettävä massansäädön ylärajalle ja kytkettävä testitelineeseen tai traktoriin siten, että sen pohjalevy on vähintään samansuuruisen jäykän levyn (testitelineen) päällä."

Korvataan 2.5.3 kohta seuraavasti:

"2.5.3 *Pystysuoran tärinän ominaisuuksien määrittäminen"*

Korvataan 2.5.3.1.1 kohta seuraavasti:

"2.5.3.1.1 Testitelineen on simuloitava pystysuoraa tärinää kuljettajan istuimen kiinnityskohdassa. Värähtelyt saadaan aikaan sähköhydraulisen laitteen avulla. Asetusarvoina käytetään joko tämän liitteen lisäyksissä 4 ja 5 kyseiselle traktoriluokalle vahvistettuja arvoja tai kaksoisintegroituja kiihtyvyyssignaaleja, jotka mitataan 12 ± 0,5 km:n tuntinopeudella 2.5.3.2.1 kohdan mukaisella vakioajoradalla liikkuvan B-luokan traktorin istuimen kiinnityskohdassa. Värähtelyjen aikaansaamiseksi on ajettava keskeytyksettä asetusarvot kahteen kertaan.

Vakioajoradalla ensimmäisen ajon aikana rekisteröidyn kiihtyvyyssignaalijakson lopusta on siirryttävä toisen ajon alkuun tasaisesti ja tärähtämättä. Mittauksia ei saa tehdä ajettaessa asetusarvoja tai kiihtyvyyssignaaleja ensimmäistä kertaa. Voidaan käyttää useampia kuin niitä 700 arvoa, jotka vahvistetaan tämän liitteen lisäyksissä 4 ja 5, jos nämä arvot lasketaan esimerkiksi kuutio-Spline-funktion avulla alkuperäisistä 700 arvosta."

Korvataan 2.5.3.1.3 kohta seuraavasti:

"2.5.3.1.3 Testitelineellä täytyy olla suuri taivutus- ja kiertojäykkyys, eikä sen laakereilla ja ohjaimilla saa olla suurempi välys kuin teknisesti välttämätöntä. Jos alusta on värähtelevän varren päällä, välimatkan R täytyy olla vähintään 2 000 mm (ks. lisäys 6). Värähtelysuhteen suuruuden 0,5 ja 5,0 Hz:n taajuuksien välillä on oltava alueella 1,00 ± 0,05, mitattuna enintään 0,5 Hz:n välein. Vaihesiirtymä ei saa vaihdella enempää kuin 20° samalla taajuusalueella."

Korvataan 2.5.3.2.1 kohta seuraavasti:

"2.5.3.2.1 Ajoradan muodostaa kaksi samansuuntaista kaistaa, joiden väli on traktorin raidevälin mukainen. Molempien kaistojen on oltava jäykkää ainetta, kuten puuta tai betonia, ja ne voivat muodostua perusrakenteeseen ladotuista laatoista tai niissä voi olla yhtäjaksoinen sileä pinta. Kunkin raidekaistan profiilin pituussuunnassa määrittelevät peruslinjan suhteen mitatut korkeusordinaatat; nämä ordinaatat esitetään 3 alaliitteen taulukoissa. Ajorataa varten korkeus määritetään 16 cm:n välein kummallakin kaistalla.

Ajoradan täytyy olla tukevasti asennettu maaperään ja kaistojen väli saa vaihdella vain vähän koko matkan aikana; traktorin pyörien täytyy olla täysin tuetut koko ajan. Jos kaistat tehdään laatoista, niiden täytyy olla 6–8 cm paksuja, ja laattojen keskipisteiden välin on oltava 16 cm. Ajoradan pituuden on oltava 100 m.

Mittaukset on aloitettava heti kun traktorin taka-akselin keskiviiva on kohtisuorassa ajoradan kohtaa D = 0 vastaan, ja lopetettava heti kun traktorin etuakselin keskiviiva on kohtisuorassa ajoradan kohtaa D = 100 vastaan (ks. tämän liitteen 3 alaliitteen taulukkoa)."

Korvataan 2.5.3.2.2 kohta seuraavasti:

"2.5.3.2.2 Mittaukset on suoritettava 12 ± 0,5 km:n tuntinopeudella.

Annettu nopeus on säilytettävä ilman jarrujen käyttöä. Värähtelyt on mitattava istuimen päällä ja kohdassa, missä istuin on kiinnitetty traktoriin, kevyelle ja painavalle kuljettajalle.

12 km:n tuntinopeus on saavutettava, kun kiihdytyskaista loppuu. Tämän kiihdytysradan pinnan on oltava tasainen ja sen täytyy yhtyä vakioajorataan ilman pinnan tason muutosta."

Korvataan 2.5.3.3.1 kohta seuraavasti:

"2.5.3.3.1 Kuljettajan paino

Kokeet on tehtävä kahdella kuljettajalla: toisen kokonaispaino on 59 ± 1 kg, josta enintään 5 kg saa olla painovyössä vartalon ympärillä; toisen kokonaispaino on 98 ± 5 kg, josta enintään 8 kg painovyössä."

Korvataan 2.5.3.3.2 kohta seuraavasti:

"2.5.3.3.2 Kiihtyvyysmittarin sijainti

Kuljettajaan välittyneen värähtelyn mittaamiseksi kiihtyvyysmittari kiinnitetään tasaiselle levylle, jonka halkaisija on 250 ± 50 mm, jonka keskiosan on oltava jäykkä 75 mm:n halkaisijalta ja jossa on oltava jäykkä laite suojaamassa kiihtyvyysmittaria. Tämä levy asetetaan istuinpinnan keskelle istuimen ja kuljettajan väliin, ja siinä pitää olla liukumaton pinta.

Värähtelyn mittaamiseksi istuimen kiinnityskohdassa, kiihtyvyysmittari on kiinnitettävä lähelle tätä kiinnityskohtaa enintään 100 mm:n päähän traktorin pituussuuntaiseen keskiviivaan nähden ja istuinpinnan traktoriin muodostaman pystysuoran projektion sisäpuolelle."

2.5.3.3.3 kohta: Lisätään vain englanninkielisessä toisinnossa tunnus "Hz" luvun "80" jälkeen ilmoittamaan mittayksikköä.

2.5.3.3.5.3 kohta: Laitetaan vain saksan- ja tanskankielisissä toisinnoissa kaavassa I käytetty tunnus "$a_w$" sulkuihin.

Viimeinen virke kuuluu seuraavasti:

"Koko kiihtyvyyden rms-arvojen mittausten sarjan epätarkkuus ei saa olla enempää kuin ± 5 % mitatusta arvosta."

Korvataan 2.5.3.3.7.1 kohta seuraavasti:

"2.5.3.3.7.1 Kunkin testin aikana täytyy määrittää painotettu tärinäkiihtyvyys koko testiajalle 2.5.3.3.5 kohdassa määritellyllä tärinämittarilla."

Korvataan 2.5.3.3.7.2 kohta seuraavasti:

"2.5.3.3.7.2 Testausselosteessa täytyy esittää istuimen painotetun tärinäkiihtyvyyden ($a_{wS}$) rms-arvojen aritmeettinen keskiarvo kevyelle kuljettajalle ja painavalle kuljettajalle. Testausselosteessa täytyy myös esittää kuljettajan istuimella mitatun painotetun tärinäkiihtyvyyden ($a_{wS}$) rms-arvojen aritmeettisen keskiarvon suhde istuimen kiinnityskohdassa mitatun painotetun tärinäkiihtyvyyden ($a_{wB}$) rms-arvojen aritmeettiseen keskiarvoon. Tämä suhde on ilmoitettava kahden desimaalin tarkkuudella."

Korvataan 2.5.3.3.7.3 kohta seuraavasti:

"2.5.3.3.7.3 Ympäröivän ilman lämpötila on mitattava testin aikana ja esitettävä selosteessa."

Korvataan 2.5.4 kohta seuraavasti:

"2.5.4 *Tärinätesti traktorin istuimille niiden käyttötarkoituksen mukaan"*

2.5.4.2 kohta: Korvataan vain saksankielisessä toisinnossa "Schwingungsprüfung" ilmaisulla "Prüfung auf dem Schwingungsprüfstand".

Korvataan 2.5.5 kohta seuraavasti:

"2.5.5 *A-luokan traktoreihin tarkoitettujen istuimien painotetun tärinäkiihtyvyyden mittausmenetelmä"*

Poistetaan 2.5.5.1 ja 2.5.5.2 kohta.

2.5.5.3 kohdasta tulee 2.5.5.1 kohta ja se korvataan seuraavasti:

"2.5.5.1 Testi tärinätestitelineessä on suoritettava 2.5.3.1 kohdan mukaisesti. Mittauksen aikana istuimen kiinnityskohdassa esiintyvä todellinen arvo $a_{wB}$ on määritettävä. Jos esiintyy poikkeamaa vertailuarvosta:

$a^*_{wB}$ = 2,05 m/s² A I luokan traktoreille;

$a^*_{wB}$ = 1,7 m/s² A II luokan traktoreille.

Kuljettajan istuimella mitattu kiihtyvyys $a_{wS}$ on korjattava seuraavan yhtälön mukaisesti:

$$a^*_{wS} = a_{wS} \frac{a^*_{wB}}{a_{wB}}$$ "

siten 2.5.5.4 kohdasta tulee 2.5.5.2 kohta ja se kuuluu seuraavasti:

"2.5.5.2 Kummallekin 2.5.3.3.1 kohdassa tarkoitetuista kuljettajista on mitattava painotettu tärinäkiihtyvyys istuimella 28 sekunnin aikana. Mittaus on aloitettava aikaa t = 0 sekuntia vastaavalla asetusarvosignaalilla ja lopetetaan asetusarvosignaalilla t = 28 sekuntia (ks. tämän liitteen lisäykset 4 ja 5). Vähintään kaksi testiajoa on tehtävä. Mitatut arvot eivät saa poiketa aritmeettisesta keskiarvosta enempää kuin ± 5 %. Jokainen kokonainen asetuspistejakso on ajettava 28 ± 0,5 s:n aikana."

Korvataan 2.5.6 kohta seuraavasti:

"2.5.6 *B-luokan traktoreihin tarkoitettujen istuimien painotetun tärinäkiihtyvyyden määritysmenetelmä."*

Korvataan 2.5.6.1 kohta seuraavasti:

"2.5.6.1 Edellä 2.5.4.2 kohdan vaatimusten mukaisesti istuimen tärinätestit eivät ole sovellettavissa traktoriluokkaan, vaan ainoastaan niihin traktorityyppeihin, joihin istuin on tarkoitettu."

Korvataan 2.5.6.2 kohta seuraavasti:

"2.5.6.2 Vakioajoratatesti on suoritettava 2.5.3.2 ja 2.5.3.3 kohdan vaatimusten mukaisesti. Kuljettajan istuimella mitattua tärinäkiihtyvyyttä ($a_{wS}$) ei tarvitse korjata. Vähintään kaksi testiajoa on suoritettava vakioajoradalla. Mitatut arvot eivät saa poiketa aritmeettisesta keskiarvosta enempää kuin ± 10 %."

Korvataan 2.5.6.3 kohta seuraavasti:

"2.5.6.3 Jos tehdään penkkitesti, se täytyy tehdä vakioajoratakokeen yhteydessä 2.5.3.1 ja 2.5.3.3 kohdan vaatimuksia noudattaen."

Korvataan 2.5.6.4 kohta seuraavasti:

"2.5.6.4 Tärinätestiteline on säädettävä siten, että istuimen kiinnityskohdassa mitatun painotetun tärinäkiihtyvyyden ($a_{wB}$) rms-arvo poikkeaa vähemmän kuin ± 5 % vakioajoradalla istuimen kiinnityskohdassa mitatusta painotetun tärinäkiihtyvyyden ($a^*_{wF}$) rms-arvosta.

Jos esiintyy poikkeamaa testiajon aikana istuimen kiinnityskohdassa mitatusta ($a^*_{wF}$) arvosta, testitelineessä testin aikana kuljettajan istuimella mitattu painotettu tärinäkiihtyvyys on korjattava seuraavan yhtälön avulla:

$$a^*_{wS} = a_{wS} \frac{a^*_{wF}}{a_{wB}}$$

Jokainen testitelinetesti on suoritettava kahdesti. Mitatut arvot saavat poiketa aritmeettisesta keskiarvosta enintään ± 5 %."

Lisätään 2.5.6.4 kohdan jälkeen uudet kohdat seuraavasti:

"2.5.7 *Testi vaimennusominaisuuksien määrittämiseksi resonanssialueella*

2.5.7.1 Tämä testi tehdään 2.5.3.1 kohdassa esitetyssä testitelineessä. Kuitenkin on otettava huomioon seuraavat seikat:

2.5.7.2 Edellä 2.5.3.1.1 kohdan (ks. tämän liitteen lisäykset 4 ja 5) toisessa alakohdassa vahvistettujen asetusarvojen sijasta synnytetään sinimuotoisia värähtelyjä, joiden laajuus on ± 15 mm ja taajuus 0,5–2 Hz. Taajuusalue ajetaan läpi vakioidulla taajuusmuutosnopeudella vähintään 60 sekunnin aikana tai enintään 0,05 Hz:n välein nousevalla taajuudella, ja samalla tavalla laskevilla taajuuksilla. Tämän mittauksen aikana on sallittua suodattaa kiihtyvyysmittarien antamat signaalit sellaisen kaistanpäästösuotimen läpi, joka leikkaa 0,5 ja 2,0 Hz:n taajuudet.

2.5.7.3 Istuinta kuormitetaan 40 kg:n vastapainolla ensimmäisessä testissä ja 80 kg:n massalla toisessa testissä; vastapaino pannaan lisäyksen 1 kuvassa 1 esitettyyn laitteeseen, ja voiman suunta on sama kuin määritettäessä istuimen vertailupistettä.

2.5.7.4 Istuimen pinnalla mitatun tärinäkiihtyvyyden $a_{wS}$ ja istuimen kiinnityskohdassa mitatun tärinäkiihtyvyyden $a_{wB}$ rms-arvojen suhde:

$$V = \frac{a_{wS}}{a_{wB}}$$

on määritettävä taajuusalueella 0,5–2,0 Hz enintään 0,05 Hz:n välein.

2.5.7.5 Mitattu suhde on ilmoitettava testausselosteessa kahdella desimaalilla."

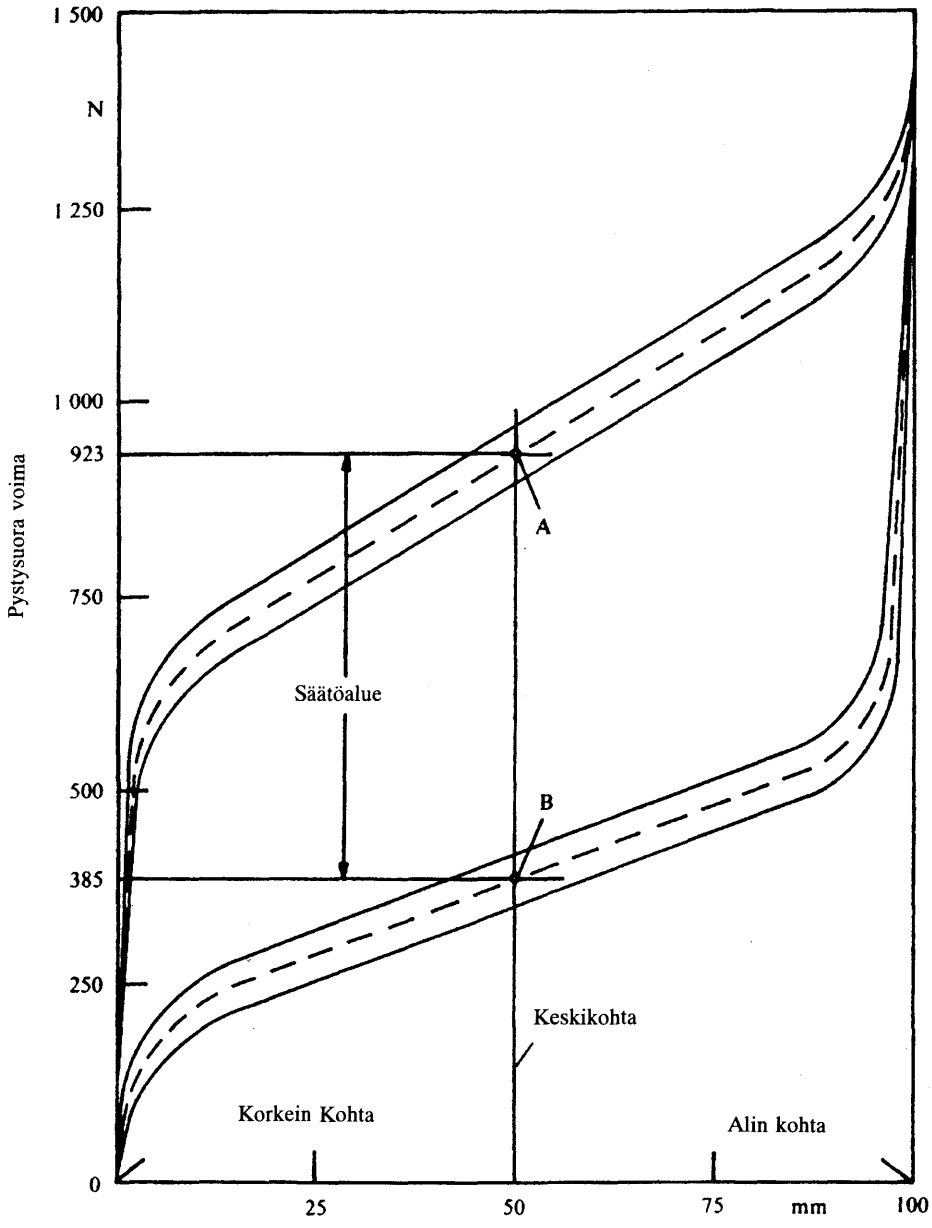
Lisätään 3.1.3 kohdan jälkeen uusi 3.1.4 kohta seuraavasti:

"3.1.4 Suhde, johon 2.5.7.4 ja 2.5.7.5 kohdassa viitataan, saa olla enintään 2."

Korvataan lisäys 2 seuraavasti:

*"Lisäys 2*

Jousituksen ja kuormituksen säätöalueen ominaiskuvaajien määrittäminen
(2.5.1 kohta)




Jousiliike"

Muutetaan lisäystä 3 seuraavasti:

Taulukon otsikko "mielivaltaisesti valittuun" korvataan kirjaimella "a". Muutetaan D:n määritelmä seuraavasti:

"D = etäisyys vakioajoradan alusta (metreinä)."

Korvataan lisäys 4 seuraavasti:

*"Lisäys 4*

Asetusarvosignaalit A I luokan traktoreiden kuljettajan istuimen testitelinetarkastusta varten (2.5.3.1.1 kohta):

PS = asetuspiste;

a = asetusarvosignaalin amplidien arvo, yksikössä $10^{-4}$ m;

t = mittausaika sekunneissa.

Kun signaalijakso toistetaan taulukossa 701 pisteelle, pisteet 700 ja 0 yhtenevät ajassa värähdyslaajuuden ollessa a = 0:

| PS N:o | a<br>$10^{-4}$ m | t<br>s |
|---|---|---|
| 0 | 0 000 | 0 |
| 1 | 0 089 | - |
| 2 | 0 215 | - |
| - | - | - |
| - | - | - |
| - | - | - |
| 699 | 0 023 | - |
| 700 | 0 000 | 28,0" |

Korvataan lisäys 5 seuraavasti:

"Lisäys 5

Asetusarvosignaalit A II luokan traktoreiden kuljettajan istuimen testitelinetarkastusta varten (2.5.3.1.1 kohta):

PS = asetuspisteet;

a = asetusarvosignaalin värähdyslaajuus $10^{-4}$ m;

t = mittausaika sekunneissa.

Kun signaalijakso toistetaan taulukossa 701 pisteelle, pisteet 700 ja 0 yhtenevät ajassa värähdyslaajuuden ollessa a = 0:

| PS N:o | a<br>$10^{-4}$ m | t<br>s |
|---|---|---|
| 0 | 0 000 | 0 |
| 1 | 0 022 | - |
| 2 | 0 089 | - |
| - | - | - |
| - | - | - |
| - | - | - |
| 699 | 0 062 | - |
| 700 | 0 000 | 28,0" |

Korvataan lisäyksen 6 otsikko seuraavasti:

**"Testiteline (2.5.3.1 kohta); rakenne-esimerkki (mitat millimetrejä)"**

Poistetaan lisäykset 7, 9 ja 10.

Lisäyksistä 8 ja 11 tulee lisäykset 7 ja 8.

Lisätään liitteessä III olevaan 11 kohtaan seuraava virke:

"Tämä selostus on toimitettava muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille, jos ne sitä pyytävät."

Muutetaan vain direktiivin 78/764/ETY liitteen IV englanninkielinen toisinto seuraavasti:

Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Seats intended for tractors with a minimum rear wheel track of not more than 1 150 mm may have the following minimum dimensions with respect to the depth and width of the seat surface:

— depth of seat surface: 300 mm;

— width of seat surface: 400 mm.

This provision is applicable only if the values specified for the depth and the width of the seat surface (i.e. 400 ± 50 mm and at least 450 mm respectively) cannot be adhered to on grounds relating to the construction of the tractor."

4 kohta: Korvataan ainoastaan ranskankielisessä toisinnossa "liite I" sanoilla "liite V".